Deine Großeltern planen eine Rundreise durch Kanada. Zum Programm gehört auch ein Ausflug an einen See, dessen Name das Interesse deiner Oma geweckt hat. Im Internet hat sie dazu eine kurze Beschreibung gefunden. Sie bittet dich nun, ihr in einer E-Mail die wichtigsten Informationen auf Deutsch zusammenzufassen:

- **Erkläre die Herkunft des Namens.**
- **Gehe auf die Besonderheit des Sees ein und**
- **beschreibe das Phänomen.**

Lies zuerst den Text. Verfasse anschließend eine E-Mail an deine Oma auf Deutsch.

Medicine Lake

Medicine Lake in Jasper National Park in the heart of the Canadian Rocky Mountains is a mysterious place. In the summer it looks like a normal mountain lake. But in the fall it changes completely.

Medicine Lake in Winter

In warm summers when a lot of snow and ice in the mountains melts and flows downriver, Medicine Lake becomes a big lake. In the fall when less and less water flows, the lake almost disappears. That in itself is not so unusual, many rivers and lakes change in size over the course of a year. What is special about Medicine Lake is that in the fall there are only a few pools of water left and you cannot tell where all the water went.

The natives called the lake “Bad Medicine” because it seemed to have magical powers. They believed that “spirits” were responsible for the changes in the lake’s size and water-level.

The truth is that the bottom of Medicine Lake is made of limestone. The limestone is full of holes and caves and the water slowly trickles through these underground channels. In the summer, when a lot of melt-water flows into the lake, the underground channels keep the water from draining quickly and the lake grows in size. You can compare it to a giant bathtub filled to the rim with water. When you pull out the plug it takes a while for the water to drain away. In the fall, when less water enters the lake, the situation is reversed and the lake almost disappears.

Von:
An: Oma
Betreff: Informationen zum Medicine Lake

Liebe Oma,

gerne schicke ich Dir hier die Informationen, um die Du gebeten hattest:

Viele Grüße und viel Spaß in Kanada wünscht Dir und Opa

Individuelle Lösungen, z. B.

Von:
An: Oma
Betreff: Informationen zum Medicine Lake

Liebe Oma,
gerne schicke ich Dir hier die Informationen, um die Du gebeten hattest:
Der Name des Sees kommt von den Ureinwohnern Kanadas. Sie nannten ihn zuerst „schlechte Medizin“, weil sie glaubten, dass er magische Kräfte hat und Geister für seine Veränderungen verantwortlich sind.
Besonders an dem See ist, dass er im Herbst fast ganz verschwindet und niemand weiß, wo das Wasser hingeht.
Das kommt daher, dass der Boden des Sees aus löchrigem Kalkstein mit vielen Kanälen besteht. Durch diese Kanäle versickert das Wasser. Im Sommer fällt das wegen des vielen Schmelzwassers nicht auf. Aber im Herbst, wenn weniger Wasser in den See fließt, verschwindet er fast ganz.
Viele Grüße und viel Spaß in Kanada wünscht Dir und Opa
Name

Hinweise zur Korrektur

Insgesamt können **9 Punkte** vergeben werden.

Die Bewertung erfolgt analytisch auf der Basis der aufgabenspezifischen Bewertungsaspekte und ganzheitlich anhand der allgemeinen Bewertungsskala für Sprachmittlungsaufgaben.

Die inhaltlichen Bewertungsaspekte sind verbindlich; sie können sprachlich individuell umgesetzt werden und daher unterschiedlich formuliert sein.

Im Vordergrund steht der Kommunikationserfolg: eine situations- und adressatengerechte, sinngemäß und inhaltlich richtige Übertragung in Textform der vorgegebenen Aspekte auf Deutsch. Dabei bleiben sprachliche Fehlleistungen im Deutschen unberücksichtigt, sofern sie nicht kommunikationsbehindernd sind. Eine angemessene sprachliche Umsetzung wird bei der Kategorie *Darstellung entsprechend der Kommunikationssituation* (s. Bewertungsskala *Sprachmittlung*) mitbeachtet.

Die Punkte für die jeweilige Leistung werden unabhängig voneinander (s. Bewertungsskala) ermittelt und getrennt angegeben. Für die Gesamtpunktzahl werden beide Punktwerte addiert.

Die Bewertungshilfe stellt die aufgabenspezifischen Bewertungsaspekte stichpunktartig dar und soll die Korrektur unterstützen.

Inhaltliche Bewertungsaspekte (VERBINDLICH)	
Herkunft des Namens	
• Ureinwohner	
• scheinbar magische Kräfte	
• Geister	
Besonderheit	
• Wasser/See verschwindet fast ganz im Herbst	
• Verbleib des Wassers	
Erklärung des Phänomens	
• Kalkstein	
• viele unterirdische Kanäle	
• Wasser versickert	
Sonstige Bewertungsaspekte (VERBINDLICH)	
– Adressaten- und Textsortenbezug (E-Mail an die Oma)	
– Darstellungsform, d. h. zusammenhängender verständlicher Text	

Kurzbeschreibung des neuen Formats

Die Prüflinge lesen und erschließen den Inhalt eines englischsprachigen Textes. Danach übertragen sie die in der Aufgabe vorgegebenen Aspekte aus dem englischen Text in die deutsche Sprache. Sie beachten dabei den Adressatenbezug sowie die erwartete Textform. Eine wortwörtliche Übersetzung wird nicht erwartet. Ein zweisprachiges Wörterbuch ist erlaubt.

Begründung des Leistungsniveaus

Grundlage sind die Kompetenzerwartungen zum Bereich *Sprachmittlung* aus dem LehrplanPLUS, die ein mittleres Anforderungsniveau beschreiben.

Das erhöhte Leistungsniveau bei dieser Aufgabe ergibt sich u. a. aus

- der inhaltlichen und sprachlichen Komplexität des Ausgangstextes, u. a. aus
  * der Anzahl der Informationen, die zahlreicher als die tatsächlich benötigten sind
  * der Notwendigkeit, immer wieder im Text an unterschiedlichen Stellen nachzulesen, um die gesuchten Informationen zu finden, da sie nicht gebündelt im englischen Text auftauchen
  * der Beschreibung eines weniger vertrauten Phänomens
  * dem Vorkommen von weniger geläufigem Wortschatz und einigen komplexen Satzstrukturen
- der anspruchsvollen Übertragungsleistung, u. a.
  * inhaltliches und sprachliches Erschließen des Ausgangstextes
  * gezieltes Nachschlagen unbekannter Redemittel im zweisprachigen Wörterbuch
  * Identifizieren relevanter Textpassagen im Sinne der Aufgabenstellung und Abgrenzen wesentlicher von unwesentlichen Informationen
  * Verfassen eines inhaltlich und sprachlich adressatengerechten persönlichen Schreibens